

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΙΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

28 Σεπτεμβρίου 1879

28 Σεπτεμβρίου 1879

Table with columns: ΔΑΝΕΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, Όμοι. Έκδοθ., Όμοι. εν κυκλοφ., Έποχαι πληρωμής τοκομεριδίων, Έποχαι κληρώσεως, Ετήσ. εισδ., Τιμή όμολ. πραγμ. - ίδιω., Τρέχουσα τιμή

Table with columns: ΠΙΣΤΩΤ. ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΤΑΙΡΙΑΙ, Μετοχικόν κεφάλαιον, Κεφάλαιον πραγματ./θέν, Άποθεματικ. κεφάλαιον, Έποχαι πληρωμ. μερίσματος, Τελευτ. μερίσμ., Τιμή πραγμ. - μετ., Τρέχουσα τιμή

Δάνειον 60,000,000 φρ. 391 1/2

Table with columns: ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΑ, Λονδ. Έθν. Τραπ. 3 μην., Έμπ. 3 μην. 28. 50 - 60, Γαλλ. Έθν. Τραπ. 3 μην. 1.15, Έιδιωτ. Τραπ. 3 μην. 1.13 1/2

ΤΟΚΟΣ ΠΡΟΞΟΦΛΗΣΕΩΣ Έθνικης Τραπέζης τής Ελλάδος .. 8 0/0

Πατρών - Λονδ. 3 μην. (26 Σεπτεμβρίου). Έμπ. 28. 10-20. - Κερκ. - Λονδ. 3 μην. (25 Σεπτεμβρίου) Έμπ. 28. 40-60.

ΞΕΝΑΙ ΑΓΟΡΑΙ

Table with columns: ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ (3 Οκτωβρίου), Έτ. νέου, Σιδηρόδ. Εύρωπ. Τουρκίας, Έλλην. δάνειον τών 9 0/0, Έταιρ. Μεταλλ. Λαυρίου, Λονδίνου 3 μηνών, Παρισίων 3 μηνών, Άρμ. Άγγλική, Εικασάφραγκον, ΒΙΕΝΝΗΣ (2 Οκτωβρίου), ΤΕΡΤΣΙΕΣ (3 Οκτωβρίου), Λον. αϊ 10λ. σ. 3μ. φιο. 116.75, Παρ. τὰ 100 φρ., Εικασάφραγκον, 9.29, Άργυρὰ φιο. 100, ΠΑΡΙΣΙΩΝ (3 Οκτωβρίου), Λονδίνου διαπραγ. εν εψ. (μ. 2 0/0) φρ. 25.26 1/2 - 33 1/2, Κραός 1000/1000 το χ. 3.436, Άργυρ. 100/1000 το χ. 218.89 ζηνία 135 0/100, Τόκος προξοφλήςεως - Παρισίων 2 0/0, Λονδίνου 2 0/0, Βιέννης 4 0/0, Ρώμης 4 0/0, Άριστέρδαμ 3 0/0, Πετροπόλ. 5 0/0

άποκαλοῦσι τὸ πνευματοπωλεῖον assommoir, διότι ἡ ἐν αὐτῷ πωλουμένη βακὴ εἶνε τόσον δυνατὴ, ὥστε μεθόσκει ἀμέσως καὶ καταβάλλει (assomme) τοὺς πίνοντας. Μὴν δοθεῖσθε δὴμος ὅτι αἱ κυριώταται τῆς μυθιστορίας σκηναὶ λαμβάνουσι χῶραν ἐν τῷ πνευματοπωλείῳ τοῦ μάρτυρα Περιστερίου ἐνίοτε μόνον καὶ ἐκ διαλειμάτων συναντῶνται ἐν αὐτῷ, πίνοντα καὶ συνδιαλεγόμενα, τὰ πρόσωπα τῆς μυθιστορίας, ἥτις προσωρῶτερον ἠδύνατο νὰ ὀνομασθῆ: «Ἰστορία τῆς πλυντρίας Γερβασίας, τοῦ πρώτου ἑραστοῦ τῆς Λαντιεῖ καὶ τοῦ συζύγου τῆς Κουπῆ.» Ὅσον δ' ἀφορᾷ τὴν δευτέραν ὑμῶν ἐρώτησιν «Δύναται ἡ μυθιστορία αὕτη νὰ μεταφρασθῆ;» προτιμῶμεν νὰ σὰς σημειώσωμεν ὅτι, περὶ τοῦτου ἔγραψε πρὸ τινῶν ἡμερῶν (27 Σεπτ.) λόγιος γάλλος ἐν τῷ Univers Illustré. «Τὸ Assommoir, γράφει τὸ παρισίνον φύλλον, μεταφράζεται ἑλληνιστὶ. Ἡ ἀπόδοσις τῆς γυδαίας παρισίνης διαλέκτου (argot) διὰ τῆς γλώσσης τοῦ Ὀμήρου - ὅσον καὶ ἀν αὕτη ἐνευτερίσθη - εἶνε ἱκανῶς περιεργον καὶ παράδοξον πρᾶγμα. Ἄν ὑπάρχη τι ἐνετε λὼς ἀμετάφραστον, τοιαύτη βεβαίως εἶνε ἡ γλώσσα ἣν ὁμιλοῦσιν ὁ Κουπῆ καὶ ὁ Λαντιεῖ. Τὸ ἴδιον θὰ ἦτο, ἀν ἐπεχειρήσει τις νὰ μεταφράσῃ τὴν Ἰλιάδα διὰ τῆς γλώσσης τοῦ Μαχαιροβγάλτου τῶν Παρισίων Μυστηρίων. Ἐν Ἀθήναις, ὅπου ἐγένετο ἡ ἀπόπειρα αὕτη, πολλὰ παρατηρήθησαν ἀπιστίας τῆς μεταφράσεως καὶ κολωδῶσες παραμορφῶσαι οὐ μόνον τὸ ἔπος ἀλλὰ καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ συγγραφέως. Τὸ πιστεῦσα ἄλλ' ἀποροῦ, ὅτι φαίνεται τοῦτο παράδοξον.» - κ. Μ. Μεσσηνίου. Ἡ συνδρομὴ εἶνε ἐτησία καὶ ἀρχεται ἀπὸ τῆς 1 ἰανουαρίου ἐκάστου ἔτους, ἀποστέλλεται δ' ἀπ' εὐθείας εἰς Ἀθήνας - κ. Ν. Κ. Φ. Πειραιᾶ. Τὰ φύλλα παραδίδονται εἰς τὸ ταχυδρομεῖον τὴν κυριακὴν, διότι τὸ σάββατον, ὡς ἐκ τοῦ ἔξωτερου ταχυδρομείου, εἶνε ἀδύνατον νὰ ὦσιν ἔτοίμα - κ. Δ. Κωνσταντινουπόλεως. Ὁ πῶγος ἀντροφοσ, ἔχει ἀφέντη - κ. Σ. Π. Α. Νεάπολιν, Π. Σ. Παρισίους, Π. Α. Α. Γέσκ, Ι. Κ. Γ. Γαλάζιον, Μ. Π. Κ. Σμύρνην, Ἐλεῖσθλον.

Ἄλληλογραφία τῆς Ἑστίας. κ. Ν. Ι. Π. Κωνσταντινουπόλεως. Σὰς εὐχαριστοῦμεν ἄσπευτε τὴν καλοσύνην νὰ μᾶς στείλητε καὶ τὴν τῆς 1 Αὐγούστου - κ. Ι. Κ. Ἰθάκης. Ἐστάλησαν τὴν τετάρτην. Τιμὴ ἑκάστου φύλλον τοῦ δευτέρου 10 - κ. Ν. Ι. Κ. Σμύρνην. Διότι ἐλήφθησαν 7 λύσεις πρὸ τῆς δευτέρας - κ. Α. Σ. Mnhallet-el-roh. Τῇ 22 σὰς ἐγγράψαμεν καὶ ἀναμένομεν ἀπάντησιν σας - κ. Μ. Ἀθῶνας. Διότι τὰ πλείστα τῆς μυθιστορίας πρόσωπα φοιτῶσιν εἰς τὸ πνευματοπωλεῖον τοῦ μάρτυρα Περιστερίου (près Colombe), ὅπου δαπανῶσιν τὰ χρήματά των καὶ μεθύσκονται. Φαίνεται δὲ ὅτι οἱ ἔργαται, ἐκεῖνοι ἰδίως οὐς ἀσμενίζει σκιαγραφῶν ὁ Ζολα,